



Uso do YouTube como meio de difusão de material didático-pedagógico para estudantes de agronomia

Utilization of YouTube as a means of disseminating educational and pedagogical material for agronomy students

Leticia Franchin Ruthes¹, Karla Fernanda Depine, Samara Baú Morgan, Paulo Fernando Adami⁴

RESUMO

O objetivo do trabalho foi difundir os resultados de pesquisa de experimento realizados pelos estudantes de graduação e pós-graduação da UTFPR-DV, bem como assuntos correlatos ao manejo de culturas anuais, a fim de popularizar a ciência e produzir material didático para os próprios estudantes e a sociedade em geral. Os vídeos foram gravados na área experimental da UTFPR-DV, com auxílio de um iPhone e editados no software Imovie. Na sequência os vídeos foram postados no canal do Youtube "pauloadami". Visando incentivar o aprendizado de uma segunda língua e ampliar o alcance das informações para pessoas de diferentes regiões, os vídeos foram legendados para português e inglês. Os vídeos abordaram uma variedade de conhecimentos técnicos, o que certamente contribui para enriquecer o acervo de conhecimentos, além de demonstrar que a universidade está sempre disposta a compartilhar resultados confiáveis e a disposição para parcerias, bem como atender as demandas da comunidade, o que certamente se confirma ao analisarmos dados do canal, como número de visualizações, número de inscritos, comentários, em que o canal do Youtube funciona como um meio de comunicação, gerando informação através dos experimentos realizados, trocas de informações com produtores rurais e empresas do meio agrícola.

PALAVRAS-CHAVE: Comunidade. Conhecimento. Informações. YouTube.

ABSTRACT

This study aimed to disseminate experimental results from research carried out by undergraduate and postgraduate students at UTFPR-DV, as well as issues related to the management of annual crops, in order to popularize science and produce resource material for the students and society in general. Videos were recorded at the experimental area of UTFPR-DV, with the help of an iPhone and edited using the Imovie software. Videos were then posted on the YouTube channel "pauloadami". Aiming to encourage the learning of a second language and expand the reach of information to people from different regions, the videos were subtitled in Portuguese and English. Videos covered a variety of technical knowledge, which certainly contributes to enriching the knowledge base, in addition to demonstrating that the university is always willing to share reliable results and is willing to form partnerships, as well as meeting the demands of the community, which certainly is confirmed when we analyze channel data, such as number of views, number of subscribers, comments, in which the YouTube channel functions as a means of communication, generating information through experiments carried out, exchange of information with rural producers and agricultural companies .

KEYWORDS: Community. Knowledge. Information. Professor. YouTube.

¹ Bolsista do DIRGRAD-DV/DIRGE-DV. DIRGRAD-DV/DIRGE-DV Apoio a projetos de Ensinos, Dois Vizinhos, Paraná, Brasil. E-mail: leticiafranchinruthes@gmail.com ID Lattes: 9398374671612912

² Estudante da UTFPR. Universidade Tecnológica Federal do Paraná. Dois Vizinhos, Paraná, Brasil. E-mail: karlafernandadepine@alunos.utfpr.edu.br ID Lattes: http://lattes: 1962579595435460

³ Bolsista da Fundação Araucária. Fundação Araucária, Dois Vizinhos, Paraná, Brasil. E-mail: samaramorgan@alunos.utfpr.edu.br ID Lattes: 7839863944331882

Docente da área de agronomia/agro. Universidade Tecnológica Federal do Paraná, Campus Dois Vizinhos, Paraná, Brasil. E-mail: pauloadami@utfpr.edu.br ID Lattes: 9289119211222717



INTRODUÇÃO

O mundo está cada vez mais conectado, e o compartilhamento de informações e conhecimento tem facilitado o acesso a novas tecnologias. Entre as diferentes plataformas, o YouTube se destaca pela facilidade de acesso e amplitude de assuntos disponíveis. Nesse sentido, postar vídeos com assuntos agronômicos é uma forma de socializar o conhecimento, que muitas vezes, acaba ficando limitado a publicações científicas e não chega a ponta da cadeia produtiva. Ademais, os comentários e sugestões realizadas nos vídeos, agregam conhecimento e geram novas demandas de pesquisas e vídeos. A idéia de legendar os vídeos surgiu como uma resposta à necessidade crescente de tornar o conteúdo acessível a uma audiência internacional, além de incentivar o aprendizado de uma língua estrangeira, o inglês, que por sua vez, é uma das línguas mais amplamente faladas e compreendidas em todo o mundo, buscando a disseminação do conteúdo, compartilhamento de informações, além de que, a tradução de vídeos para o inglês desempenha papel crucial na disseminação eficaz de informações, educação e cultura, tendo em vista que quando é compartilhado informações em uma língua estrangeira a informação se difunde, chegando a mais pessoas, aumentando o acervo de conhecimentos.

MATERIAIS E MÉTODOS

Inicialmente, foi escrito um roteiro para gravação dos vídeos, a fim de manter a clareza no conteúdo e uma linha de raciocínio adequada ao tema. Os vídeos foram gravados na fazenda experimental da UTFPR-DV e em situações do cotidiano do produtor rural sobre temas diversos relacionados a agronomia. Após a gravação, os vídeos foram editados no software Imovie e postados na plataforma do Youtube no canal "pauloadami". As legendas em português e inglês foram inseridas nos vídeos na própria ferramenta do youtube, utilizando a tradução instantânea e fazendo as devidas correções para a língua inglesa. Foi necessário ouvir o vídeo original e de forma concomitante, criar as legendas sobre o vídeo. Foi adequado o texto original para realização da transcrição da língua usada no vídeo e o dicionário como recurso de tradução para garantir a precisão das legendas. Para os métodos, foi realizado a transcrição, onde foi realizada a transcrição do áudio para a língua de origem, fazendo os ajustes necessários na fala, após a tradução, onde é passado do português para a língua inglesa, a quebra da linha para dividir as legendas em linhas curtas para facilitar a compreensão dos telespectadores, e por fim o ajuste do tempo da legenda com o tempo de fala, a revisão das legendas, o processo de salvar e disponibilização das legendas ao vídeo, onde encontram-se disponíveis nos vídeos ao clicar no ícone de legendas ao assistir aos vídeos do canal.

RESULTADOS E DISCUSSÕES

Durante o período do estágio, foram gravados, editados e postados 120 vídeos técnicos, dos quais, 70 vídeos foram criados legendas em inglês e português. De acordo com Alinhado com nosso objetivo, tornamos o conteúdo dos vídeos mais acessíveis através da língua inglesa, com as legendas em inglês, levando em conta que atualmente várias oportunidades não são aproveitadas pelos jovens por não possuir conhecimento de língua estrangeira.



O material pode ser usado também como forma de aprendizado, escutando o áudio em português e lendo a legenda em inglês, o que auxilia na obtenção de vocabulário e aprendizado, o que certamente pode ser usado para o entendimento do vídeo, como material de estudo para deficientes visuais, uma vez que não se tem muitas opções na graduação, e auxiliando também nos estudos nos resumos.

De acordo com a análise da plataforma do YouTube do canal pauloadami, nos últimos 365 dias, houve um total de 533 mil visualizações, somando um total de mais de 22 mil horas de visualização. Destas visualizações, 17% das vezes, os telespectadores utilizaram a legenda em inglês para assistir os vídeos, mostrando a importância dessa ferramenta. Segundo Morgado (2010), uma língua nunca é apenas uma língua, sendo também cultura, modo de vida, de organizar o pensamento, expor ideias, organizar os pensamentos, tendo importância significativa, interessante e gerando resultados bons e gratificante no futuro que nos permite entender a importância, a difusão de conhecimentos, o alcance da língua a diferentes povos a fim da geração de conhecimento e que sejam possíveis melhoramentos em ambos os locais, além de conhecer a cultura e povos de diferentes regiões e suas expectativas e conhecimentos, pois um problema visto de longe, pode ser um mero problema visto por outros olhos, ajudando dessa forma, na solução de problemas, novos manejos em protocolos, ou mesmo na inserção de novas cultivares e produtos.

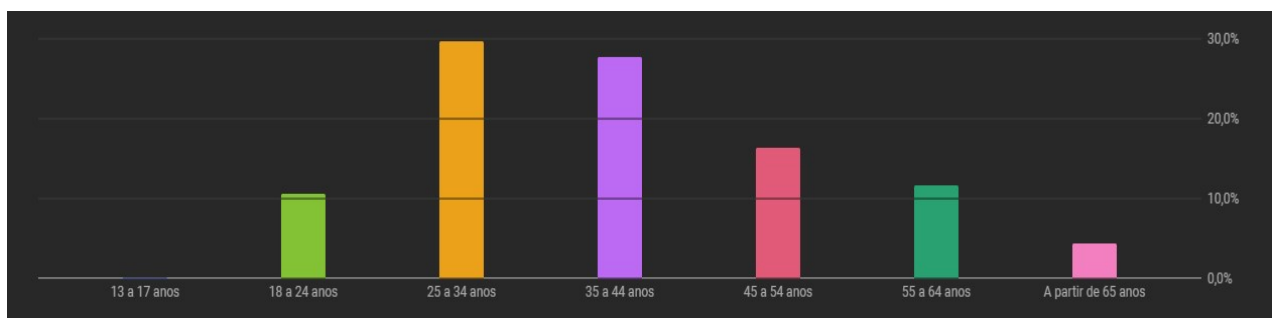
Os resultados com os vídeos em legendas bem como as discussões relevantes tem como resultado a melhor acessibilidade, que pela inserção das legendas melhorou significativamente a acessibilidade dos vídeos, o que permitiu que pessoas de outros países, pessoas em aprendizado de uma nova língua, ou mesmo as que não pudessem assistir com som compreendessem o conteúdo perfeitamente, ampliando assim o alcance do conteúdo, aumentando o número de visualizações e o engajamento com o público global. Tivemos o caso de um telespectador do canal, de origem americana, que pediu para legendar um vídeo que ainda não havia sido, nos provando a significância aos vídeos, e a obtenção de maior alcance após o uso das legendas em inglês, pela facilidade, praticidade e acessibilidade dos vídeos.

De acordo com a plataforma, 91,7% das visualizações ocorreram de pessoas do Brasil, 1,9% no Paraguai, e os 6,4 restantes, distribuídos em mais de 10 países, entre estes EUA, Portugal, Alemanha, etc.

A faixa etária é um fator importante, pois por ela, podemos nos basear em maneiras de abordar os assuntos, da mesma forma, os comentários auxiliam na autoavaliação de para que público estamos falando. Atualmente maior parte do público são estudantes, produtores de diversas idades, filhos de produtores, vendedores, empresas, canais domeio, etc... Ao analisar os dados presentes na figura 1, nota-se que os vídeos tem chegado a pessoas de diferentes idades, conferindo assim maior engajamento, troca de informações, e certamente, cada vez mais a certeza de as legendas contribuíram para este acontecimento.

Figura 1 – visualizações considerando a idade do espectador

Fonte: print do canal do YouTube Paulo Adami, tirado pelo autor.





Ainda de acordo com nosso objetivo, recebemos vários feedbacks positivos dos telespectadores em relação as legendas, pela praticidade para assistir os vídeos, a facilidade nos estudos, pelo fato de o texto estar previamente pronto, o que demonstra a eficácia do projeto em atender as necessidades e gerar agradabilidade ao público alvo. Dessa forma, demonstrando o quão importante e eficaz são as legendas em vídeos técnicos como esses retratados.

CONCLUSÃO

A adição de legendas em inglês é uma estratégia valiosa para tornar o conteúdo audiovisual mais inclusivo em compreensão e acessível a uma escala global, independentemente do idioma de origem, tendo em vista que possibilita a difusão de conhecimento para além das fronteiras do Brasil, ao público da graduação e demais interessados. Também nota-se a procura por conteúdos legendados para estudo entendimento ou compreensão do vídeo. Como resultado, o trabalho serve como exemplo inspirador para futuros projetos de legendagem que buscam melhorar a comunicação e o compartilhamento de conhecimento em todo o mundo

FINANCIAMENTO

O projeto não teve ajuda financeira de empresas, salvo uma bolsa de extensão fornecida pela Universidade Tecnológica Federal do Paraná-UTFPR, Campus de dois Vizinhos Paraná.

CONFLITO DE INTERESSES

Não há conflito de interesses.

AGRADECIMENTOS

Agradeço primeiramente ao professor orientador Dr. Paulo Fernando Adami pela oportunidade em fazer parte do grupo de pesquisa, a Universidade Tecnológica Federal do Paraná – Campus de Dois Vizinhos, que viabilizou recurso em forma de bolsa estudantil, e aos meus colegas do grupo de Pesquisa em Culturas Anuais, que sempre estiveram ao meu lado.

REFERÊNCIAS

MORGADO, Margarida (2010) - Inglês no ensino superior: oportunidade e necessidade. Revista do Instituto Politécnico de Castelo Branco. ISSN 1647-9335. Ano 0, n.º 1, p. 47-53.